Chants d'Iarive, Pose et Fumeuse [Ms Carte postale]

Auteur(s) : Rabearivelo, Jean-Joseph

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Citer cette page

Rabearivelo, Jean-Joseph , Chants d'Iarive, Pose et Fumeuse [Ms Carte postale], Carte postale s.d..
Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).
Consulté le 29/03/2024 sur la plate-forme EMAN :
https://eman-archives.org/francophone/items/show/1785

Description & analyse

Description

1 feuillet manuscrit, portant en sous-titre : "à Marguerite Rabako, 2/02/1925", avec trad. en malgache, et au verso, un texte en malgache intitulé : Traduction littéraire. À rapprocher de la photo carte postale de sa femme, qui porte ce poème au verso. Contenu dans une chemise transparente jaune.

Analyse

Les deux petits poèmes, intitulés dans Chants d'Iarive « Pose » et « Fumeuse », furent des « Cartes postales » qui existent aussi sur un feuillet imprimé. Ils accompagnèrent des photos, le premier est dédié à Marguerite Rabako, dite Mary, la future femme du poète, l’autre à sa cousine tendrement aimée, Sahondra Razafindrafara.

Éditeur(s) de la ficheXavier Jar Luce (22-01-2016)
RévisionSylvie Giraud (29-03-2017)

Informations générales

Langue

- Français
- Malgache

CoteNUM POE MAN CARTE POSTALE, abréviation : MS.CP
Nature du documentManuscrit
Collation1 (f.)
SupportFeuillet
État général du documentBon
Localisation du documentFonds Rabearivelo, Institut Français, 14 avenue de l'Indépendance, 101 Antananarivo - Madagascar

Présentation

Sous-titreCarte postale
Dates.d.
GenrePoésie (Poème)
Mentions légales
Propriété intellectuelle et matérielle :
Famille Rabearivelo
Dépôt physique des originaux :
Institut français, 14 avenue de l'Indépendance, Antananarivo Madagascar
Demande de communication : brakotomanga@gmail.com
Éditeur de la ficheClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Notice créée par Richard Walter Notice créée le 16/12/2014 Dernière modification le 01/09/2022

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/francophone/items/show/1785?context=pdf

Hurtain

Carte postale

à Marguerite Rabako

Près d'un vase de plante grasse
dont tu humes les fleurs,
ô belle, oubliant tes douleurs,
tu concentres ta grâce
cependant que sur la photo,
un rêve doux et tendre
lentement et sans te surprendre
étend son gai mirage.

Eo ankilan'ny vazim-boninkazo be ravina
izay orohanao vony,
Na inoro hianao, ry tsara tarehy, manadino
[ny alahelonao
sy manambatra ny hatingãnao ...
Ary amin'izay, eo ambony sary,
Indro nofy manany sy malemy paika iray
[moramora ary tsy manaitra anao]

Tananarive, le 2 Février 1925.

Rabearivelo

Aviatiko

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/francophone/items/show/1785?context=pdf

Traduction littéraire

Manoro koroka ny vonin'ny vokinkazo
be ravina iray hianao, ary mipetraka eo
ankilan'ny vazimy.

Ary amin'izay hianao, ry Isora
tareky, dia mandeno ny alahelonao;
sady mampiseko ny hakingana rehetra

Mandritra izany fotoana izany,
dia indro misy [illegible]
mamelatra ny kapaoty hahjany eo
lamboniy sarinao
nefa tsy manaitra anao akory.

3-2-25.

ARIVE

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/francophone/items/show/1785?context=pdf